

AN ANALYSIS OF “JIANG” SYLLABLE PRONUNCIATION

A Case Study of Indonesian Students Learning Chinese



Thesis

Xu Wei

2110232

PROGRAM STUDI MAGISTER LINGUISTIK

SEKOLAH PASCASARJANA

UNIVERSITAS PENDIDIKAN INDONESIA

2023

LEMBAR PENGESAHAN TESIS

**AN ANALYSIS OF “JIANG” SYLLABLE PRONOUNCIATION
(A Case Study of Indonesian Students Learning Chinese)**

XU WEI

NIM. 2110232

Tesis ini telah disetujui dan disahkan oleh:

Pembimbing I



Dadang Sudana, M.A., Ph.D.
NIP.196009191990031001

Pembimbing II



Wawan Gunawan, M.Ed., Ph.D.
NIP.197209162000031001

Penguji I



Dr. Budi Hermawan, S.Pd., M.PC.
NIP 19730807200212002

Penguji II



Prof. Eri Kurniawan, S.Pd., M.A., Ph.D.
NIP 198111232005011002

Mengetahui,
**Ketua Program Studi Linguistik
Sekolah Pascasarjana
Universitas Pendidikan Indonesia**



Wawan Gunawan, M.Ed., Ph.D.
NIP.197209162000031001

AN ANALYSIS OF “JIANG” SYLLABLE PRONUNCIATION

A Case Study of Indonesian Students Learning Chinese

Oleh
Xu Wei

Sebuah Tesis yang diajukan untuk memenuhi salah satu syarat memperoleh gelar
Magister Humaniora (M.Hum.) pada Program Studi Linguistik
Sekolah Pascasarjana Universitas Pendidikan Indonesia

© Xu Wei
Universitas Pendidikan Indonesia
Agustus 2023

Hak Cipta dilindungi undang-undang.
Tesis ini tidak boleh diperbanyak seluruhnya atau sebagian,
dengan dicetak ulang, difoto kopi, atau cara lainnya tanpa ijin dari penulis.

i

Acknowledgements

As I finish my thesis, I would like to express my sincerest thanks to many people. There are so many people who helped me during my graduation thesis while studying Linguistics at Universitas Pendidikan Indonesia.

First of all, I would like to thank my two supervisors, Bapak Dadang Sudana, M.A., Ph.D. and Bapak Wawan Gunawan, M.Ed., Ph.D., for their help in the writing and subsequent revision of my thesis. He selflessly provided me with help and guidance. He clarified the logic of my paper, making the overall idea of my paper clearer and more complete in structure.

Secondly, I would also like to express my gratitude to my defense teachers, Bapak Budi Hermawan, S.Pd., M.PC. and Bapak Eri Kurniawan, S.Pd., M.A., Ph.D.. During my defense, these two teachers He provided guiding opinions on my thesis to improve my thesis, and also made very detailed and careful comments on my thesis to help me revise the thesis.

Finally, I would like to thank Ibu Senny for his help during my studies at Universitas Pendidikan Indonesia. And my lovely classmates for their help. Because of everyone's help, I was able to successfully complete my study and thesis. It is a pity. Because of the epidemic, my friends and I don't have the opportunity to communicate face to face, but I will always remember their lovely smiles.

will never forget to express gratitude to my family, thank them for always respecting my decision, supporting me and encouraging me to complete my studies and dreams. Although thousands of miles away, my parents and younger brother understand and love me has never been absent.

Abstract

The problem studied in this paper is the pronunciation difficulties encountered by atonal native speakers when they learn tonal languages. The research method used in this paper is qualitative analysis. The purpose of this study is to compare and analyze the pronunciation difficulties encountered by Indonesian students whose mother tongue is Bahasa Indonesia (non-tonal language) when learning a second language (tonal language). The standard pronunciation corpus in this paper comes from the researcher. The researcher's Chinese has passed the Mandarin Chinese test and can be used as a standard sample of comparative analysis. The research object corpus comes from the students of the Chinese Department of the University of Banda Muria, Indonesia. The researchers selected a Chinese syllable - "jiang", and will collect a corpus of research subjects.

This paper takes the "jiang" syllable as the research object, and investigates and studies the difficulties encountered by Indonesian-speaking students in learning the "jiang" syllable from four aspects: pronunciation, meaning identification, Chinese characters and context, and analyzes the difficulties the cause of.

Keywords: *Non-Tonal language, Tonal language, Cognitive linguistic, Language typology, Second language study, Indonesia, Mandarin*

Abstrak

Masalah yang dikaji dalam makalah ini adalah kesulitan pengucapan yang dihadapi oleh penutur asli atonal ketika mempelajari bahasa tonal. Metode penelitian yang digunakan dalam tulisan ini adalah analisis kualitatif. Tujuan dari penelitian ini adalah untuk membandingkan dan menganalisis kesulitan pengucapan yang dihadapi oleh siswa Indonesia yang bahasa ibunya adalah Bahasa Indonesia (bahasa non-tonal) ketika mempelajari bahasa kedua (bahasa tonal). Korpus pelafalan baku dalam makalah ini berasal dari peneliti. Bahasa Mandarin peneliti telah lulus tes Bahasa Mandarin dan dapat digunakan sebagai sampel standar analisis komparatif. Korpus objek penelitian berasal dari mahasiswa Jurusan Bahasa Mandarin Universitas Banda Muria, Indonesia. Para peneliti memilih suku kata Cina - "jiang", dan akan mengumpulkan kumpulan subjek penelitian.

Makalah ini mengambil suku kata “jiang” sebagai objek penelitian, dan menyelidiki serta mempelajari kesulitan-kesulitan yang dihadapi oleh siswa berbahasa Indonesia dalam mempelajari suku kata “jiang” dari empat aspek: pengucapan, identifikasi makna, karakter dan konteks bahasa Mandarin, serta menganalisis kesulitan-kesulitan tersebut. penyebab dari.

Kata Kunci: Bahasa Non-Tonal, Bahasa Tonal, Linguistik Kognitif, Tipologi Bahasa, Pembelajaran Bahasa Kedua, Indonesia, Mandarin

Table of Contents

Copyright Notice	i
Acknowledgements	ii
Abstract	iii
Abstrak	iv
Chapter One Introduction	1
1.1 Research Background	1
1.1.1 Research Theory Background	1
1.2 Research Questions	3
1.3 Research Purposes	4
1.4 Research Scope	4
1.5 Significance of Research	4
Chapter Two Literature Review	6
2.1 Tonal Language and Non-Tonal Language	6
2.1.1 Tonal Language	8
2.1.2 Non-Tonal Language	8
2.2 Chinese Tones (Based on Five Level Tones Mark)	9
2.2.1 Definition of Five Level Tone Mark	10
2.2.2 Advantages and Disadvantages of Five Level Tone Mark	11
2.3 Phoneme	12
2.3.1 Definition of Phoneme	12
2.3.2 The Composition of the Phoneme	14
2.3.3 Method of Determining Phoneme	19
2.3.4 Limitations of the Method	20
2.4 Indonesian Phoneme	22
2.4.1 Vowels	22
2.4.2 Diphthongs	23
2.4.3 Consonants	23

XU WEI, 2023

AN ANALYSIS OF “JIANG” SYLLABIC PRONUNCIATION: A CASE STUDY OF INDONESIAN STUDENTS LEARNING CHINESE

UNIVERSITAS PENDIDIKAN INDONESIA | REPOSITORY.UPI.EDU | PERPUSTAKAAN.UPI.EDU

2.5 Mandarin Phoneme	24
2.5.1 Vowels	24
2.5.2 Diphthongs	25
2.5.3 Consonants	26
2.6 Distribution Phonemes	28
2.6.1 Distribution of Indonesian Phonemes.....	28
2.6.2 Distribution of Mandarin Phonemes.....	28
2.7 Explanation of the Four Tones of “jiang”	30
2.7.1 First Tone “jiāng”	30
2.7.2 Second Tone “jiáng”	31
2.7.3 Third Tone “jiǎng”	33
2.7.4 Forth Tone “jiàng”	34
2.8 Segmental and Suprasegmental	35
2.8.1 Segmental.....	35
2.8.2 Suprasegmental	36
2.9 Second Language Acquisition and Psycholinguistics.....	36
2.9.1 Second Language Acquisition.....	36
2.9.2 Psycholinguistics	43
2.10 Interlanguage Theory	61
2.10.1 Definition of Interlanguage	61
2.10.2 Psychological Cognitive Mechanism of Interlanguage	62
2.10.3 Origin of Interlanguage.....	64
2.10.4 The Characteristics of the Nature of Interlanguage.....	69
Chapter Three Research Method	73
3.1 Research Method	73
3.2 Data Sources	73
3.3 Data Collection Methods.....	74
3.3.1 Difficulties in Pronunciation of Tones.....	74
3.3.2 Difficulties in Distinguishing Chinese Characters Only by Pronunciation	75

3.3.3 Difficulties in Distinguishing Meaning Only by Pronunciation or Chinese Characters	75
3.3.4 Difficulties in Distinguishing Meaning in the Context Communication..	76
3.4 Research Instruments	76
3.4.1 Test Techniques.....	76
3.4.2 Non- test Techniques	82
3.5 Data Analysis.....	82
Chapter Four Research Result	84
4.1 Difficulties Findings.....	84
4.2 Difficulties Causes	86
4.2.1 Difficulties in Pronunciation of Tones.....	86
4.2.2 Difficulties in Distinguishing Chinese Characters Only by Pronunciation	99
4.2.3 Difficulties in Distinguishing Meaning Only by Pronunciation or Chinese Characters	103
4.2.4 Difficulties in Distinguishing Meaning in the Context Communication	110
Chapter Five Conclusions and Suggestions	112
5.1 Conclusions	112
5.2 Suggestions.....	113
Bibliography	116
Appendix I	126
Appendix II	130
Appendix III	132
Appendix IV	134

List of Tables

Table:2- 1 Five Level Tone Mark.....	11
Table:2- 2 Chinese consonant pronunciation table.....	27
Table:2- 3 Average picture naming time under each interference type and SOA.	47
Table:3- 1 Basic Information of Research Subjects	74
Table:4- 1 Basic Information of Research Subjects	86
Table:4- 2 The frequency of “jiāng” Common Words	100
Table:4- 3 The frequency of “jiǎng” Common Words	101
Table:4- 4 The frequency of “jiàng” Common Words	102
Table:4- 5 The correct rate of single Chinese character interpretation.....	104
Table:4- 6 The proportion of each Chinese character in the correct rate.....	105
Table:4- 7 The correct rate of word group interpretation	105
Table:4- 8 The proportion of each word group in the error rate	106
Table:4- 9 Accuracy of the syllable "jiang" in listening tests	108
Table:4- 10 The correct rate of each option of the reading test.....	110

List of Figures

Figure:2- 1 Distribution of language family map.....	7
Figure:2- 2 Distribution of tonal and non-tonal languages around the world.....	8
Figure:2- 3 Czech and Slovak vowels	14
Figure:2- 4 /r/ in German, Czech and Gilyak.....	15
Figure:2- 5 Under specification Theory.....	17
Figure:2- 6 Basic Sound Theory.....	18
Figure:2- 7 Optimal Theory	18
Figure:2- 8 Chukchee vowel allophones.....	20
Figure:2- 9 Mercian Old English.....	21
Figure:2- 10 Mercian Old English.....	21
Figure:2- 11 Chinese vowel tongue map	25
Figure:3- 1 Chinese Pronunciation Chart.....	77
Figure:3- 2 English Pronunciation Chart	77
Figure:4- 1 Male 1 pronunciation.....	86
Figure:4- 2 Male 2 pronunciation.....	87
Figure:4- 3 Male 3 pronunciation.....	87
Figure:4- 4 Female 1 pronunciation.....	87
Figure:4- 5 Female 2 pronunciation.....	87
Figure:4- 6 Female 3 pronunciation.....	88
Figure:4- 7 Male 1 pronunciation.....	88
Figure:4- 8 Male 2 pronunciation.....	89
Figure:4- 9 Male 3 pronunciation.....	90
Figure:4- 10 Female 1 pronunciation.....	90
Figure:4- 11 Female 2 pronunciation.....	91
Figure:4- 12 Female 3 pronunciation.....	91
Figure:4- 13 Standard Tone pronunciation	93

Bibliography

- Anderson & Stephen R. (1985). *Phonology in the twentieth century: Theories of rules and theories of representations*. Chicago: University of Chicago Press.
- Anderson J. R. (1980). *Cognitive Psychology and Its Implications*. San Francisco: Freeman, 223 – 256
- Bates, E., D. Thal, and J. S. Janowsky. (1992). Early Language development and its neural Correlates *Handbook of Neuropsychology*. Amsterdam: Elsevier. 69 - 110.
- Belke, E. , Meyer, A. S. , &Damian, M.F. (2005) .Refractory effects in picture naming as assessed in a semantic blocking paradigm.*Quarterly Journal of Experimental Psychology*, 58 (4) , 667 ~ 692
- Benson, C. Transfer, cross - linguistic influence. *ELT Journal*, 2002 ,56(1) 68-70
- Berent, I., & Perfetti, C. A. (1995) .A rose is a REEZ: the two-cycles model of phonology assembly in reading english. *Psychological Review*, 102 (1), 146~184.
- Berthold, M., F. Mangubhai., & K. Batorowicz. *Bilingualism & Multiculturalism: Study Book*. Distance Education Centre ,University of Southern Queensland : Toowoomba , OLD ,1997.
- Blackburn, Simon (1996a). "Meaning and communication". In Craig, Edward (ed.). *Routledge Encyclopedia of Philosophy*. Routledge.
- Bloom, C.P., Fletcher, C.R., Broek, P.V.D., Reitz, L., & Shapiro, B.P (1990) .An on-line assessment of causal reasoning during comprehension. *Memory & Cognition*, 18 (1) , 65~ 71.
- Bloomfield, Leonard. (1933). *Language*. New York: Holt.
- Bock, J. K. (1986) .Meaning, sound, and syntax: lexical priming in sentence production. *Journal of Experimental Psychology*

- LearningMemory&Cognition, 12 (4) , 575~ 586.
- Brown,H. D. (1987). Principles of Language Learning and Teaching. Prentice-Hall, Englewood Cliffs.
- Bussmann & Hadumod. (2006). Routledge Dictionary of Language and Linguistics, Routledge, 1038.
- Cai Jinting & Zhu Lixia. (2004). A Theoretical Framework for Trans Language Variation Research: Inheritance and Development. Journal of Foreign Languages.
- Cao Wen. (2007). Mr. Zhao Yuanren's contribution to the study of Chinese intonation. World Chinese Teaching, (4):75.
- Carroll, J. B. Language and Thought.Englewood: PrenticeHall,1964.
- Cenoz J. The role of typology in the organization of the multilin-gual lexicon.2003 :103-116.
- Cook, V. Effects of the Second Language on the First. Clevedon: Multilingual Matters ,2003
- Corder,S. P. (1992). Error Analysis. England; Oxford University Press.
- Crystal & David. (2003). A Dictionary of Linguistics & Phonetics, Blackwell.p.408-409.
- Damian, M. F. , Vigliocco, G. , &Levelt, W.J.M. (2001) .Effects of semanticcontext in the naming of pictures and words.Cognition , 81.B77 ~ B86.
- Davis, M. H. , Marslen-Wilson, W.D. , &Gaskell, M.G.(2002) .Leading up thelexical garden path: segmentation and ambiguity in spoken wordrecognition.Journal of Experimental Psychology HumanPerception&Performance, 28 (1) , 218 ~244.
- Diane L. F. & Michael H. Long, An Introduction to SLA Research. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2000.
- Dresher & B. Elan. (1985). Old English and the theory of phonology. New York: Garland.

- Dresher, B. E. (2011). The Phoneme. In *The Blackwell Companion to Phonology*. Blackwell Publishing Inc. 241–266
- Dulay, H. *Language Two*. Oxford University Press, 1982
- Ellis, R. (1994). *The Study of Second Language Acquisition*. Oxford: Oxford University Press, 296 - 297.
- Firth, J.R. (1948). Sounds and Prosodies. *Transactions of the Philological Society*. 47: 127–152.
- Gopnik, A. (1993). How We Know Our Minds: The Illusion of First- Person Knowledge of Intentionality. *The Behavioral and Brain Sciences*. 16, 1 - 14.
- Hahne, A., & Friederici, A. D. (2002). Differential task effects on semantic and syntactic processes as revealed by ERPs. *Cognitive Brain Research*, 13 (3) 339 ~ 356
- Halldorson, M., & Singer, M. (2002). Inference processes: integrating relevant knowledge and text information. *Discourse Processes*, 34 (2), 145~161.
- Han, Z.H. (2003). Fossilization: From simplicity to complexity. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, (5).
- Harder, P. (2003). Mental Spaces: Exactly When Do We Need Them. *Cognitive Linguistics*. 14 - 1.91 -96.
- Hockett & Charles F. (1959). The stressed syllabics of Old English. *Language* 35. 575–597.
- Howard, D., Nickels, L., Coltheart, M., & Cole-Virtue, J. (2006). Cumulative semantic inhibition in picture naming: experimental and computational studies. *Cognition*, 100 (3), 464 ~ 482
- Huang Borong. (2007). *Modern Chinese [M]*. Higher Education Press.
- J. Ard. & T. Homburg. *Verification of Language Transfer*. Newbury House, 1983.
- J. Oller. & E. Redding. *Article Usage and Other Language Skills*. *Language*

- Learning, 1971. (21) :85-95.
- Jakobson & Roman. (1949). On the identification of phonemic entities. *Travaux du Cercle Linguistique*.
- Janda, L. (2000). *Cognitive linguistics*. University of North Carolina.
- Jescheniak, J. D. (2003) .Utterance format affects phonological priming in the picture-word task: implications for models of phonological encoding in speech production. *Journal of Experimental Psychology Human Perception & Performance*, 29 (2) , 441~ 454.
- Jescheniak, J. D. , & Levelt, W.J.M. (1994) .Word frequency effects in speech production: retrieval of syntactic information and of phonological form. *Journal of Experimental Psychology Learning Memory & Cognition*, 20(4) , 824 ~ 843.
- Jessner, U .The Dynamics of Third Language Acquisition. *English in Europe : The Acquisition of a Third Language*. Clevedon : Multilingual Matters , 2000.
- Jones, Daniel. (1967). *The phoneme: Its nature and use*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Jusczyk, P.W., & Aslin, R.N. (1995) .Infants' detection of the sound patterns of words in fluent speech. *Cognitive Psychology*, 29 (1), 1~ 23.
- Jusczyk, P.W., & Hohne, E.A. (1997) .Infants' memory for spoken words. *Science* , 277 (5334) , 1984~1986.
- Kempen, G., & Hoenkamp, E. (1987) . An incremental procedural grammar for sentence formulation. *Cognitive Science*, 11 (2), 201 ~ 258.
- Kiparsky & Paul. (1973). *Three dimensions of linguistic theory*, Tokyo: Taikusha. 3–136.
- Krashen, S. D. (1981). *Second language acquisition and second language learning*. University of Southern California.
- Kuhl, B. P.K., Stevens, E., Hayashi, A., Deguchi, T., Kiritani, S., & Iverson, P. (2010) .Infants show facilitation for native language phonetic

perception between 6 and 12 months. *Developmental Science*, 9 (2)
, F13~ F21

Kuhl, P. K., Tsao, F.M., & Liu, H.M. (2003). Foreign-language experience in infancy: effects of short-term exposure and social interaction on phonetic learning. *Proceedings of the National Academy of Sciences*, 100 (15), 9096~9101

Kuhl, P.K., Conboy, B.T., Padden, D., Nelson, T., & Pruitt, J. (2005). Early speech perception and later language development: implications for the critical period. *Language Learning & Development*, 1 (3), 237~ 264.

Lakoff, C. (1987). *Women, Fire and Dangerous Things*. Chicago: The University of Chicago Press.

Lakoff, G & Johnson, M. (1999). *Philosophy in the Flesh-The Embodied Mind and Its Challenge to Western Thought*. New York: Basic Books.

Lamb, S. (1999). *Pathways of the Brain: The Neurocognitive Basis of Language*. Amsterdam and Philadelphia: Jon Benjamins Publishing Company.

Lamb, S. (2000). Bidirectional Processing in language and Related cognitive systems. *Usage based Models of Language*. Stanford, Publications, 87 - 119.

Langacker, R. W. (1991). *Concept, Image and Symbol: The Cognitive Basis of Grammar*. Berlin and New York: Mouton

Lantolf, J. P. (Ed.). (2000). *Sociocultural theory and second language learning* (Vol. 78, No. 4). Oxford University Press.

Levelt, Willem, J. M., Schriefers, Herbert, & Al, E. (1990). The time course of lexical access in speech production: a study of picture naming. *Psychologica Review*, 98 (1), 122 ~ 142.

Li Fuyin. *Introduction to Cognitive Linguistics*. Beijing: Peking University Press, 2008.

Lin Hua. (1998). On "Tone Element" and Mandarin Tone Sandhi. *J. Chinese*

Language, (1):31.

Liu Lili. (2006). A Review of Tone Theory in Chinese in the 20th Century. *Contemporary Linguistics*, (1):45.

Liu, I. M., Wu, J., & Chou, T.L. (1996). Encoding operation and transcoding as the major loci of the frequency effect. *Cognition*, 59 (2), 149 ~ 168.

Lu Jianji. (1993). Several issues in the study of interlanguage. *Language application*.

Ma, G., Li, X., & Rayner, K. (2014). Word segmentation of overlapping ambiguous strings during Chinese reading. *Journal of Experimental Psychology: Human Perception and Performance*, 40: 1046~ 1059

Marslen-Wilson, W.D., Van Moss, H., & Halen, S. (1996). Perceptual distance and competition in lexical access. *Journal of Experimental Psychology: Human Perception and Performance*, 22, 1376~1392

Marslen-Wilson, W.D., & Frauenfelder, U.H. (1987). The interface between acoustic phonetic and lexical processes. In *Proceedings of the XI International Congress of Phonetic Sciences*, 4, 337 ~ 343.

McClelland, B., & Rumelhart, T. (1995). Syntactic and thematic processing in sentence comprehension: evidence for a temporal dissociation. *Journal of Experimental Psychology Learning Memory & Cognition*, 21 (1), 134~ 157

Munodawafa, D. (1 June 2008). "Communication: concepts, practice and challenges". *Health Education Research*. 23 (3): 369–370.

Nadel, L. (2003). *Encyclopedia of Cognitive Science*. London, New York and Tokyo: Nature Publishing Group.

Navarrete, E., Mahon, B. Z., & Caramazza, A. (2010). The cumulative semantic cost does not reflect lexical selection by competition. *Acta Psychologica*, 134 (3), 279 ~ 289.

Oppenheim, G.M., Dell, G.S., & Schwartz, M.F. (2009). The dark side

of incremental learning: a model of cumulative semantic interference during lexical access in speech production. *Cognition*, 114 (2), 227~252

Palmer, F.R. (1970). *Prosodic Analysis*. Oxford University Press.

Pavlenko, A. L2 influence on L1 in late bilingualism. *Issues in Applied Linguistics*, 2000, 11(2) :75-205.

Pinter, A. (2011). *Children learning second languages*. Springer.

Potts, G.R., Keenan, J.M., & Golding, J.M. (1988). Assessing the occurrence of elaborative inferences: lexical decision versus naming. *Journal of Memory & Language*, 27 (4), 399 ~ 415.

Qu Chen. (2014) *Analysis and Synthesis of Linguistic Morphological Typology*. *Chinese Journal*, (12), 1-3,2.

R. Scholes. Phonemic Interference as a Perceptual Phenomenon. *Language and Speech*, 1968. (11) :86-103 .

Rakova, M. (2002). The Philosophy of Embodied Realism: A High Price to Pay. *Cognitive Linguistics*. 13-3. 215 -244.

Richards, J. (1971). A Non-contrastive Approach to Error Analysis. *English Language Teaching Journal*, (25), 204 - 219.

Rinck, M., & Bower, G. H. (1995). Anaphora resolution and the focus of attention in situation models. *Journal of Memory & Language*, 34 (1), 110~131.

Ringbom, H. *The Role of the First Language in Foreign Language Learning*. Clevedon: Multilingual Matters, 1987.

Rosengren, Karl Erik (11 February 2000). "1.1 On communication". *Communication: An Introduction*. SAGE. 1–2.

Sabourin, L., L.A. Stowwe, & G.J. de Haan. Transfer effects in learning a second language grammatical gender system. *Second Language Research*, 2006, 22(1):1-29

Saffran, J. R., Aslin, R.N., & Newport, E.L. (2010). Statistical learning by 8-

month-old infants. *Science*, 274 (5294), 1926~1928.

Sapir, E. (1921). *An introduction to the study of speech*. New York: Harcourt, Brace.

Schachter, J. An Error in Error Analysis. *Language Learning*, 1974, (24) :13-205 .

Schriefers, H. (1999) . Phonological facilitation in the production of two-word utterances. *European Journal of Cognitive Psychology*, 11 (1), 17 ~ 50.

Schriefers, H. , Teruel, E. , & Meinshausen, R.M.(1998) .Producing simple sentences: results from picture-word interference experiments. *Journal of Memory & Language*, 39 (4) , 609 ~ 632.

Selinker, L. & Han, Z. H. (2001). *Fossilization: Moving the Concept into Empirical Longitudinal Study*. Cambridge: Cambridge University Press, 276 -291,

Selinker, L. & Lashmanan, U. (1992). *Language Transfer and Fossilization: The Multiple Effects Principle*. Amsterdam: John Benjamins, 197 - 216.

Selinker, L. (1972). Interlanguage. *International Review of Applied Linguistics*, (10). 209 - 231.

Selinker, L. (1992). *Rediscovering Interlanguage*. London: Longman, 231 - 258.

Share, D.L. (1995) .Phonological recoding and self-teaching: sine qua non, of reading acquisition. *Cognition*, 55 (2) , 151 ~ 218.

Shu, H., Anderson, R.C., & Wu, N. (2000) .Phonetic awareness: knowledge of orthography-phonology relationships in the character acquisition of Chinese children. *Journal of Educational Psychology*, 92 (1), 56 ~ 62

Si Lianhe. (2004). *Transition language theory and language teaching*. Nanjing: Hehai University Press.

Singer, M., & Remillard, G. (2004) . Retrieving text inferences: controlled and automatic influences. *Memory & Cognition*, 32 (8) , 1223~ 1237.

Sinha, C. & K. J. de Lopez. (2000). *Language, culture and the Embodiment of*

Spatial Cognition. *Cognitive linguistics*. 11 - 1/2. 17 -41.

- Siok, W.T., Niu, Z., Jin, Z., Perfetti, C.A., & Tan, L.H. (2008) .A structural-functional basis for dyslexia in the cortex of Chinese readers. *Proceedings of the National Academy of Sciences of the United States of America*, 105(14) , 5561 ~ 5566.
- Stager, C. L., & Werker, J.F. (1997) .Infants listen for more phonetic detail in speech perception than in word-learning tasks. *Nature*, 388 (388) , 381~382.
- Stevens, K. N., & Keyser, S. J. (1989). Primary features and their enhancement in consonants. *Language*, 81-106.
- Svorou, S. (1994). *The grammar of Space*. Amsterdam: John Benjamins.
- Taft, M. , & Graan, F. V. (1998) .Lack of phonological mediation in a semantic categorization task. *Journal of Memory & Language*, 38 (2) , 203 ~ 224.
- Trubetzkoy & Nikolai S. (1939). *Grundzüge der Phonologie*. University of California Press.
- Trueswell, J.C., Tanenhaus, M.K., & Garnsey, S.M. (1994) .Semantic influences on parsing: use of thematic role information in syntactic ambiguity resolution. *Journal of Memory & Language*, 33 (3) , 285 ~ 318.
- Ungerer, F. & Schmid. (1996). *An Introduction to Cognitive Linguistics*. London: Longman.
- Van den Brink, D. , & Hagoort, P. (2004) .The influence of semantic and syntactic context constraints on lexical selection and integration in spoken-word comprehension as revealed by ERPs. *Journal of Cognitive Neuroscience*, 16 (6) , 1068 ~ 1084.
- Vygotsky, L. S. (1978). *Mind in society: The development of higher psychological processes*. Harvard university press.
- Wang Hongjun. (2008). *Nonlinear Phonology of Chinese—The Phonological*

- Structure and Characters of Chinese. Beijing: Peking University Press.
- Wang Yongde & Sheng Yongsheng. (2005). Interlanguage Theory of Second Language Acquisition. Journal of Fuyang Normal University.
- Weinreich, U. Language in Contact. Hague:Mouton ,1953
- Werker, J. F. , Cohen, L.B. , Lloyd, V.L. , Casasola, M. , &Stager, C.L.(1998) .Acquisition of word-object associations by 14-month-old infants.Developmental Psychology, 34 (6) , 1289 ~1309.
- Werker, J. F. , Polka, L. , &Pegg, J.E.(1997) .The conditioned head turn procedure as a method for testing infant speech perception.Early Development&Parenting, 6 (3~4) , 171~ 178.
- Werker, J. F. , &Tees, R.C.(1984) .Cross-language speech perception:evidence for perceptual reor-ganization during the first year of life.Infant Behavior&Development, 25 (1) , 121~133.
- Wilson,R.A.& Keil, F.C. (2000).The MIT Encyclopedia of the Cognitive Sciences. Shanghai Foreign Language Education Press.
- Wittgenstein, L. (1953). Philosophical Investigations. New York: Macmillan. 66-71.
- Xu Haiming. (1997). A Review of Transitional Language Studies. Journal of Nanjing Normal University.
- Zhang,Q., Chen, H.C., Weekes, B.s., &Yang, Y. (2009) .Independent effects of orthographic and phonological facilitation on spoken word production in mandarin.Language&Speech, 52 (Pt 1) , 113~126.
- Zhao Yuanren. (2001). Collection of Linguistics. Beijing: Commercial Press.
- Zheng Huaxiong. (1988). Nine Degrees Analysis of Tonal Types in Modern Chinese. Chinese Studies, (1):36. Anderson J. R. (1976). Language, Memory, and Thought. Hillsdale, N.J.: Lawrence Erlbaum, 117.